

# Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Nahúm

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# Nahúm

**1** <sup>1</sup>La declaración sobre Nínive. El Libro de la Visión de Nahúm, el Elcosita.

<sup>2</sup>El SEÑOR es un Dios celoso y se desquita; el SEÑOR se venga y está lleno de ira; el SEÑOR toma venganza de Sus adversarios, y prolonga su ira hacia sus enemigos. <sup>3</sup>El SEÑOR es lento para airarse y grande en poder; de ninguna manera declarará inocente a sus enemigos. El SEÑOR se mueve en el torbellino y en la tormenta, y las nubes son el polvo de sus pies.

<sup>4</sup>Él reprende el mar y lo hace secar; Él seca todos los ríos. Basán es debil, y también Carmel; las flores del Líbano son débiles. <sup>5</sup>Las montañas tiemblan en su presencia, y las colinas se derriten; la tierra colapsa en su presencia, de hecho, el mundo y toda la gente que lo habitan.

<sup>6</sup>¿Quién puede pararse frente a su ira? ¿Quién puede resistir la fureza de su enojo? Su ira se derrama como fuego, y las piedras son partidas por Él.

<sup>7</sup>El SEÑOR es bueno, una fortaleza en el día del problema; y es fiel con los que buscan refugio en Él. <sup>8</sup>Pero acabará completamente con sus enemigos con una inundación abrumadora; Él los perseguirá hasta dentro de las tinieblas.

<sup>9</sup>Que tramas contra Jehova? <sup>10</sup>El arrasara y no tomara venganza dos veces de su enemigo! Cual espinas entretejidas y cual borrachos en su embriaguez, seran consumidos como paja seca. <sup>11</sup>De ti salio un consejero de Balial que tramo el mal contra Jehovah.

<sup>12</sup>Esto dice el SEÑOR: "Aunque ellos estén en su fuerza máxima y en su mayor numero, aún así serán cortados; su pueblo no será más. Mas tú, Judá: aunque Yo te haya afligido, ya no te afligiré más. <sup>13</sup>Ahora yo romperé el yugo de ellos de encima de ti; Yo quebraré tus cadenas."

<sup>14</sup>Y el SEÑOR ha dado un mandato acerca de ustedes, Nínive: "No habrá más descendientes que lleven tu nombre. Yo echaré las figuras talladas y las figuras de metal de las casas de tus dioses. Yo excavaré tus tumbas porque ustedes son despreciables."

<sup>15</sup>Miren, ¡en las montañas están los pies de alguien que está trayendo buenas noticias; que está anunciando la paz! Celebren sus festivales, Judá, y cumplan sus votos, pues el malo no les invadirá más; está completamente cortado de entre ustedes.

---

Nahum 1:1

El SEÑOR, de ninguna manera, declarará a sus enemigos inocentes.

Información general

Esto significa que el SEÑOR juzgará y castigará a sus enemigos cuando ellos lo desobedezcan.

Nahúm describe la destrucción de Nínive en poesía.

El SEÑOR se mueve en el torbellino y en la tormenta

La declaración sobre Nínive

"Un mensaje de Dios sobre la ciudad de Nínive".

Así como el viento es fuerte y la tormenta, también, el SEÑOR se mueve con poder. Traducción Alterna: "viene con poder"

El elcosita

El polvo de sus pies

Una persona del pueblo de Elcos (Ver:

" El polvo que levanta el SEÑOR con sus pies".

Nahum 1:2

Nahum 1:4

El SEÑOR

Información general:

Este es el nombre de Dios que él reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Para la traducción de la palabra Yahweh, vea la página translationWord.

Nahúm continúa describiendo el poder del SEÑOR sobre todo el mundo.

Las montañas tiemblan en Su presencia y las colinas se derriten; la tierra se colapsa en su presencia.

Traducción Alternativa: " Las montañas, las colinas e incluso la tierra le temen al SEÑOR"

Tiemblan

Como una persona que tiene miedo.

Colapsa

"Cae al suelo por temor".

Nahum 1:6

Información general:

Nahúm hablando sobre el poder del SEÑOR

Fiereza de Su enojo

"intensidad del enojo del SEÑOR" o "tamaño del enojo del SEÑOR"

Su ira se derrama como fuego y las piedras son partidas por Él.

Traducción Alternativa: "El SEÑOR derrama su ira como fuego y destruye las piedras."

Nahum 1:7

Fortaleza

Un lugar seguro construido para protegerse contra los enemigos.

Día del problema

Cuando el enemigo ataca. Traducción Alternativa: "cuando suceden cosas malas"

Nahum 1:9

Información general:

Nahúm le dice al pueblo de Nínive cómo el SEÑOR se encargará de ellos.

Lo acabará por completo

"Detener completamente lo que uno hace".

El mal no se levantará una segunda vez

Traducción Alternativa: "Él no te atacará una segunda vez"

Se han de enredar... se saturarán... por su embriaguez... serán consumidos

Nahúm le habla en pocas palabras a los Israelitas sobre el pueblo de Nínive.

Se han de enredar como espinos

"Enfrentar muchos problemas que les impedirán atacar"

Serán completamente devorados

El SEÑOR destruirá completamente a Nínive.

Promovió la maldad

Animó a la gente a hacer cosas malas.

Nahum 1:12

Información general:

El SEÑOR le habla a los Israelitas sobre Nínive.

Ellos...serán cortados... su pueblo no será más.

El pueblo de Nínive

Aún así serán cortados

"Ellos serán cortados" . El SEÑOR usa la imagen de cortar la lana de una oveja para demostrar cómo Él cortará al ejército de Nínive aunque sean muchos. Traducción Alternativa: "Ellos serán destruidos."

Romperé ese yugo de ellos de encima de ti

Traducción Alternativa: "Liberarte de la esclavitud de esas personas"

Quebraré tus cadenas

"Romper las cadenas con las que ellos te ataron como esclavo."

Nahum 1:15

En las montañas están los pies de alguien que está trayendo buenas noticias

"Alguien está trayendo buenas noticias"

El malvado...está

Nahúm se refiere a los ninivitas como si ellos fueran una persona.

Está completamente cortado

Nahúm está hablando de un evento futuro como si ya hubiera sucedido.

---

## Translation Questions

Nahum 1:2

¿De qué está lleno el SEÑOR ?

El SEÑOR está lleno de ira.

¿En contra de quién toma El SEÑOR Su venganza?

El SEÑOR se venga de sus enemigos.

¿A través de qué elementos el SEÑOR se manifiesta?

El SEÑOR se manifiesta a través del viento y la tormenta.

Nahum 1:4

¿Qué les está pasando a las flores del Líbano?

Las flores del Líbano se marchitan.

¿Qué le pasa a la tierra en la presencia del SEÑOR?

La tierra se conmueve en la presencia del SEÑOR.

Nahum 1:7

¿A qué podemos comparar al SEÑOR en el día de angustia?

El SEÑOR es una fortaleza de refugio en el día de angustia.

¿Hasta dónde perseguirá el SEÑOR a Sus enemigos?

El SEÑOR perseguirá a sus enemigos y los llevará hasta las tinieblas.

Nahum 1:12

¿Qué hará el SEÑOR al yugo del pueblo?

Él romperá el yugo del pueblo.

Nahum 1:14

¿Por qué cavará el SEÑOR tumbas para el Pueblo de Nínive?

El cavará sus tumbas, ya que el pueblo de Nínive es malvado.

Nahum 1:15

¿Dónde están los pies de aquel que trae buenas noticias?

En las montañas están los pies de aquel que trae buenas noticias.

¿Por qué Judá ha de celebrar los festivales y mantener sus promesas?

Judá ha de celebrar sus festivales y mantener sus promesas, porque así el malvado no los invadirá mas.

---

2 <sup>1</sup>El que los hara pedazos se está levantando contra ustedes. Pongan guardias en las murallas de la ciudad, protejan los caminos, háganse fuertes, reúnan sus ejércitos. <sup>2</sup>Pues el SEÑOR está restaurando la majestad de Jacob, como la majestad de Israel, aunque los saqueadores los debastaron y destruyeron las ramas de sus vides.

<sup>3</sup>Los escudos de sus hombres fuertes son rojos, y los valientes están vestidos de escarlata; los carros brillan con su metal en el día que se preparan, y las lanzas de ciprés se tiran al aire. <sup>4</sup>Los carros de caballos avanzan por las calles; van y vienen por las calles anchas. Parecen antorchas y corren como relámpago.

<sup>5</sup>El que los quebrará en pedazos a ustedes llama a sus oficiales; ellos tropiezan contra ellos mismos al marchar; avanzan para atacar la muralla de la ciudad. El escudo grande se prepara para proteger a estos atacantes.

<sup>6</sup>Las puertas en los ríos se abren con fuerza y el palacio cae en ruinas. <sup>7</sup>Huzzab es despajada de sus ropas y es quitada. Sus sirvientas gimen como palomas golpeándose sus pechos.

<sup>8</sup>Nínive es como un estanque de agua que se desborda con su gente que huye como agua rápida. Otros gritan: "Paren, paren," pero nadie mira hacia atrás. <sup>9</sup>Tomen el botín de plata, tomen el botín de oro, pues no tiene fin el esplendor de todas las cosas hermosas de Nínive. <sup>10</sup>Nínive está vacía y en ruinas. El corazón de todos se derrite; tiemblan las rodillas de todos y la angustia está en todos; sus rostros están pálidos.

<sup>11</sup>¿Dónde está ahora la guarida de los leones, el lugar donde lactan los cachorros, el lugar donde el león y la leona andan con los cachorros, donde no le temían a nada? <sup>12</sup>El león destrozó a sus víctimas por sus cachorros; estranguló a sus víctimas por sus leonas, y llenó su cueva de víctimas, sus guaridas de osamenta destrozadas.

<sup>13</sup>"Miren, Yo estoy contra ustedes - esta es la declaración de el SEÑOR de los ejércitos. Yo haré arder los carros de ustedes en el humo, y la espada devorará a sus leones jóvenes. Yo quitaré el botín de la tierra de ustedes, y las voces de sus mensajeros no se escucharán más."

---

Nahum 2:1

Saqueadores

Información general:

Personas que roban cosas por la fuerza, usualmente en la guerra.

Nahúm continúa describiendo la destrucción de Nínive en la poesía que comenzó en 1:1.

Los devastaron

El que los quebrantaré en pedazos

Destruyeron todo.

La imagen es la de alguien rompiendo una maceta.  
Traducción alterna: "Él, quien los destruirá".

Destruyeron las ramas de sus vides

El que los quebrará

Aquí se refiere a la nación como si fuera una vid cultivada. TA: " y arrancaron de raíz a tu nación como si fuera un viñedo". .

La persona que es "el que" no es clara, entonces traduzca usando el término general: "Alguien que los romperá en pedazos."

Nahum 2:3

Sus hombres fuertes

Pongan guardias en las murallas de la ciudad, protejan los caminos háganse fuertes, reúnan sus ejércitos.

Los soldados del que "quebrará" a Nínive "en pedazos" (2:1).

Prepararse para la guerra

Ciprés

Pongan guardias en las murallas de la ciudad

"Pongan guardias en las murallas para protección."

Un tipo de árbol cuya madera se utiliza para fabricar armas. .

Pues el SEÑOR está restaurando la majestad de Jacob

Los carros avanzan por las calles

Esto significa que el SEÑOR hará a Jacob y a Israel grandes y la gente los admirará nuevamente.

"Los conductores de los carros manejan alocadamente por las calles". .

Los carros parecen antorchas	El esplendor de todas las cosas hermosas de Nínive
Esto se refiere al brillo de los carros, debido a que ellos reflejan la luz del sol. .	Posibles significados: 1) "abundancia de todas las cosas hermosas" o 2) " cantidad de todas las cosas hermosas".
Nahum 2:5	El corazón de todos se derrite
Quebrará en pedazos	"Todas las personas pierden su valentía"
Traducir esto de la misma forma como lo hiciste en 2:1.	Nahum 2:11
Llama a sus oficiales	Guarida de los leones
Posibles significados: 1) "Reune a sus oficiales" o 2) "piensa en sus oficiales".	Se compara a Nínive con la guarida de un león porque es un lugar donde viven los asesinos y donde ellos traen lo que han robado de la gente a la que asesinaron.
ellos, ellos mismos, avanzan	
Los soldados que atacarán Nínive.	Estranguló
Al marchar	"Asfixió". Los leones muerden la garganta de sus víctimas para que dejen de respirar.
Mientras marchan	
Nahum 2:6	Llenó su cueva de sus víctimas, sus guaridas de cadáveres destrozados.
Huzzab (la reina)	Estas dos frases dicen lo mismo de maneras distintas. La guarida de un león, su lugar de escondite, es generalmente una cueva.
Puede referirse a la reina o ídolo asirio. Si se refiere a la reina, entonces el versículo quiere decir que los soldados que atacaron le quitaron su ropa para humillarla. Si se refiere a ella como ídolo, entonces el versículo quiere decir que los atacantes quitaron el oro y la plata de la imagen.	Nahum 2:13
	Vean
	"Entiendan esto".
Sus sirvientas gimen como palomas	La espada devorará a sus leones jóvenes.
"La sirvientas de la reina suenan como las palomas cuando gimen" al lamentar la pérdida de poder de la reina.	"Sus soldados morirán violentamente".
Nahum 2:8	La espada
Saqueado	"soldados con espadas"
Cosas robadas a la fuerza, usualmente en la guerra.	Devorará
No tiene fin	"comer por completo"
Esta es una forma de decir que existe una gran cantidad de algo. Traducción Alterna: "existe una gran cantidad de eso"	Sus leones jóvenes
	"Sus mejores hombres jóvenes"
	Yo quitaré el saqueo de la tierra de ustedes
	La palabra "saqueo" hace referencia a la riqueza que Nínive quitó y trajo de otras tierras. Esto significa que

el SEÑOR destruirá la habilidad de Nínive para robar a otras naciones.

---

## Translation Questions

Nahum 2:1

¿Qué está restaurando el SEÑOR?

El SEÑOR está restaurando o trayendo de nuevo la Majestad de Jacob.

Nahum 2:3

¿De qué color son los escudos de sus hombres guerreros?

Los escudos de Sus hombres guerreros son rojos.

¿Qué se precipita sobre las calles?

Los carros tirados por caballos se precipitan por las calles.

Nahum 2:6

¿Qué se ha ordenado?

Se ha ordenado: que la reina ha sido desnudada y sea quitada; sus esclavas se golpean el pecho y gimen al igual que las palomas.

Nahum 2:8

¿Qué hará la gente de Nínive?

Ellos escaparán como el agua corriendo.

Nahum 2:11

¿A qué le tenían miedo los leones?

Ellos no le tenían miedo a nada.

¿Con qué llenaron sus cuevas y guaridas los leones?

El león llenó su cueva con victimas y sus guaridas con sus presas.

Nahum 2:13

¿Qué le hará el SEÑOR a Nínive?

El SEÑOR quemará sus carros tirados por caballos y los convertirá en humo, Devorará sus leones jóvenes y cortará de la tierra a su presa.

---

3 <sup>1</sup>¡Ay de la ciudad llena de sangre! Está llena de mentiras y propiedades robadas; siempre hay víctimas en ella.  
<sup>2</sup>Pero ahora es el sonido de latigazos y el ruido del alboroto de ruedas, y los brincos de carros de caballos.

<sup>3</sup>Hay hombres de a caballo atacando, espadas flameantes, lanzas brillantes, grandes montones de cuerpos muertos. Son innumerables; sus atacantes tropiezan con ellos. <sup>4</sup>Esto está sucediendo debido a las acciones lujuriosas de la hermosa prostituta, la experta en brujería, que vende naciones con su prostitución, y pueblos con sus actos de brujería.

<sup>5</sup>Miren, Yo estoy contra ti - esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos - alzaré tu falda sobre tu rostro y mostraré tus partes privadas a las naciones, tu vergüenza a los reinos. <sup>6</sup>Lanzaré suciedad repugnante sobre ti y te haré detestable; te convertiré en alguien que todos mirarán. <sup>7</sup>Acontecerá que todo el que te mire huirá de ti y dirá: 'Nínive está destruida; ¿quién llorará por ella?' ¿Dónde hallaré a alguien que te consuele?"

<sup>8</sup>Nínive, ¿eres tú mejor que Tebas, que fue construida sobre el Río Nilo, que tenía agua alrededor de ella, cuya defensa fue el océano, cuya muralla fue el mismo mar? <sup>9</sup>Etiopía y Egipto eran su fortaleza, y no había final en esto; Fut y Libia fueron aliadas para ella.

<sup>10</sup>Sin embargo, Tebas fue llevada; fue al cautiverio; sus niños pequeños fueron destrozados en pedazos a la entrada de cada calle; sus enemigos echaron suertes por sus hombres honorables, y todos sus grandes hombres fueron encadenados. <sup>11</sup>Tú también te emborracharás; tratarás de esconderte y tú también buscarás refugio de tus enemigos.

<sup>12</sup>Todas tus fortalezas serán como árboles de higos con los higos maduros: que si son sacudidos, caen en la boca del que come. <sup>13</sup>Mira, la gente entre ustedes son mujeres; las puertas de tu tierra han sido abiertas de par en par ante tus enemigos; el fuego ha devorado sus vigas.

<sup>14</sup>Ve a saca agua para el asedio; refuerza tus fortalezas; entra al barro y pisa el mortero; recoge los moldes para los ladrillos. <sup>15</sup>El fuego te devorará allí, y la espada te destruirá. Te devorará como las langostas jóvenes que lo devoran todo. multipliquense ustedes tantos como las langostas jóvenes, tantos como las langostas maduras.

<sup>16</sup>Has multiplicado a tus mercaderes más que las estrellas en los cielos; pero son como langostas jóvenes: saquean la tierra y luego se van volando. <sup>17</sup>Tus príncipes son tantos como las langostas maduras, y tus generales son como enjambres de ellas que acampan en las murallas en un día frío. Pero cuando sale el sol, se van volando a dónde nadie sabe.

<sup>18</sup>Rey de Asiria, tus pastores están dormidos; tus gobernantes están descansando. Tu pueblo está disperso por las montañas, y no hay quien lo reúna. <sup>19</sup>No hay sanidad posible para tus heridas. Tus heridas son severas. Todo el que oiga las noticias acerca de ti aplaudirá con gozo sobre ti. ¿Quién ha escapado de tu maldad constante?

---

Nahum 3:1

Cuerpos

Información general:

Cuerpos de personas que han muerto

Nahúm continúa describiendo la destrucción de Nínive en la poesía que comenzó en 1:1.

Son innumerables

"Hay muchos cuerpos".

La ciudad llena de sangre

La hermosa prostituta... experta en brujería

Los soldados de Nínive mataron a mucha gente.

Traducción Alternativa: "la ciudad es responsable por la muerte de muchas personas."

Al igual que las prostitutas venden placer físico y que los brujos venden conocimiento y poder a través de la magia; la gente de Nínive vende a las personas que han capturado en la guerra y se benefician de sus pecados.

Nahum 3:3

Grandes montones de cuerpos. Son innumerables

Nahum 3:5

El autor destaca la masacre contra Nínive, razón por la cual lo menciona 3 veces.

Vean

Esta palabra sirve para llamar la atención a lo que sigue.

¿Quién llorará por ella? " ¿Dónde hallaré a alguien que te consuele?"

Traducción Alternativa: " nadie llorará por ella', y no puedo hallar quién la consuele".

Nahum 3:8

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

¿eres tú mejor que Tebas, ... , cuya muralla fue el mismo mar?

Traducción Alternativa: " No eres mejor que Tebas, ..., cuya muralla fue el mismo mar".

Tebas

La antigua capital de Egipto que había sido conquistada por los asirios.

cuya defensa fue el océano, cuya muralla fue el mismo mar

Estas dos frases tienen un significado similar. Las palabras "océano" y "mar" se refieren al Río Nilo que pasaba cerca de la ciudad y dificultó los ataques. .

Defensa... muralla

Las ciudades antiguas tenían un "muro" principal para alejar a los atacantes y una fila exterior de "defensa" para mantener alejados del muro a los atacantes.

Nahum 3:10

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Sin embargo

Esto señala que continúa la comparación entre Nínive y Tebas en 3:8. Posibles significados: "aún así" (UDB) o "a pesar de eso"

Tebas

La antigua capital de Egipto que había sido conquistada por los asirios.

Fue llevada... sus enemigos

Se refiere a Tebas.

Destrozados en pedazos

Los invasores mataron a los niños de Tebas con la misma facilidad en la que alguien rompe una maceta de barro .

Encadenados

Esclavizados. Traducción Alternativa: "hechos esclavos"

Nahum 3:12

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Fortalezas

Esta palabra, que también puede traducirse como "fortificación", se refiere a todos los de Nínive y al Imperio Asirio.

Todas tus fortalezas serán como higueras con los higos maduros más tempranos: si son sacudidos, caen en la boca del que come.

La ciudad de Nínive será fácilmente arrebatada como el fruto de un árbol.

la gente entre ustedes son mujeres

"Tu gente es débil y no se puede defender a sí misma".

Sus vigas

Largas barras de madera que fortalecen las puertas e impiden que puedan ser abiertas desde afuera de la ciudad. Al quemar las barras es imposible cerrar la ciudad de nuevo.

Nahum 3:14

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Te devorará como las langostas jóvenes que lo devoran todo

Te destruirán como las langostas que devoran todo en su camino.

Te devorará

El "fuego" y la "espada"

Multiplíquense tanto como las langostas jóvenes, tanto como las langostas maduras

Langostas maduras- "¡Multiplíquense como langostas jóvenes! ¡Multiplíquense como langostas adultas!" Estas palabras probablemente inician un nuevo párrafo.

Multiplíquense tanto como las langostas jóvenes

Esto significa que ellos se convertirán en una gran ciudad con mucha gente y destruirán otras tierras.

Nahum 3:16

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Has multiplicado a tus mercaderes más que las estrellas en los cielos

Los mercaderes de Nínive, al igual que las estrellas en el cielo, son imposibles de contar. Traducción Alterna: "Tienes más mercaderes de los que alguien pudiera contar".

Mercaderes

"Comerciantes" o "quienes compran y venden cosas"

Príncipes

Usar una palabra equivalente a "líderes" políticos. (UDB)

Generales

Usar una palabra equivalente a "líderes" militares u otra autoridad de gobierno.

Nahum 3:18

Pastores

"Pastores" se refiere a los gobernadores de los asirios.

¿Quién ha escapado de tu maldad constante?

Traducción Alterna: " Tus constantes malas acciones han lastimado a muchas personas y naciones".

---

## Translation Questions

Nahum 3:1

¿De qué está llena la ciudad?

La ciudad esta llena de sangre, mentiras y propiedad robada.

Nahum 3:3

¿A cuántas personas matarán los que atacan montados a caballos?

Habrán muchísimos cadáveres, una pila de muertos, y un sin fin al número de los heridos.

¿Por qué están pasando estas cosas?

Esto está pasando por culpa de las acciones lujuriosas de la prostituta hermosa.

Nahum 3:5

¿Qué hará el SEÑOR de los ejércitos contra la prostituta, ya que Él está en contra de ella?

El SEÑOR alzaré su falda sobre su rostro y mostrará sus partes privadas a las naciones, su vergüenza a los reinados. El lanzará suciedad asquerosa sobre ella y la hará detestable. Él la hará de tal manera que todo el mundo la mire.

Nahum 3:8

¿De quién eran las paredes que formaban el mar?

Las paredes de Tebas era el mar.

Nahum 3:10

¿Quiénes echaron suertes por los hombres con honor de Tebas?

Los enemigos de Tebas echaron suertes por sus hombres con honor.

Nahum 3:12

¿Qué pasará si las Fortalezas de Nínive son sacudidas?

Si las fortalezas de Nínive son sacudidas, ellos caerán en la boca del que come.

Nahum 3:16

¿Cuántos príncipes hay?

Los príncipes son tantos como las langostas.

Nahum 3:18

¿Qué harán todos aquellos que oigan las noticias de lo que te pasó a ti?

Todo aquel que oiga lo que te pasó, aplaudirá con sus manos en alegría.

---

## Translation Words

### Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

- La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak.
- Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia.
- En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria.
- Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

### Basán

Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

- Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán.
- Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos.
- Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones.
- Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán.
- Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

### Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.

- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

#### Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

#### Egipto, egipcios

##### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

- En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
- El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
- Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
- Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
- José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

#### Etiopía, etíope

##### Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

- La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centrafricana y Chad.
- En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia."
- Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros.
- Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

## Israel, Israelitas, nación de Israel

### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

## Jacob, Israel

### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

- El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
- Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
- Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
- Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
- Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
- Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

## Judá

### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

- Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
- El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
- Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
- En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
- Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

## Judá, reino de Judá

### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

- Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).

- La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
- Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
- Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

## Lanza

### Definición:

Una lanza es un arma con mango largo de madera y cuchilla afilada en un extremo que se tira a larga distancia.

- Las lanzas eran comúnmente usadas para la guerra en tiempos bíblicos. Aún son utilizadas en ocasiones en conflictos entre grupos de personas.
- Una lanza fue utilizada por un soldado romano para atravesar el costado de Jesús mientras Él colgaba de la cruz.
- A veces las personas tiran lanzas para pescar peces u otra presa para comer.
- Arma similar es la "jabalina."
- Asegúrese de que la traducción de "lanza" sea diferente de la traducción de "espada", que es un arma que se utiliza para empujar o apuñalar, no para lanzar. Además, una espada tiene una hoja larga con un mango, mientras que una lanza tiene una hoja pequeña en el extremo de un eje largo.

## Líbano

### Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

- El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios.
- El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial.
- Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

## Nahúm

### Definición:

Nahúm era un profeta que predicó durante el tiempo cuando el malvado Rey Manasés estaba reinando sobre Judá.

- Nahúm era de la ciudad de Elcos, aproximadamente a veinte (20) millas de Jerusalén.
- El libro de Nahúm del viejo testamento registra sus profecías sobre la destrucción de la ciudad Asiria de niníve.

## Nínive, Ninivita - T

### Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

- Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volvieresen de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó.

- Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

## Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## Río Nilo, Río de Egipto

Definición:

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

- El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo.
- Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo.
- Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos.
- Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo.
- Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

## Visión

Definición:

El término "visión se refiere a algo que una persona ve. Se refiere especialmente a algo inusual o sobrenatural que Dios muestra a la gente con el fin de darles un mensaje.

- Usualmente las visiones son vistas mientras la persona está despierta. No obstante, a veces una visión es algo que la persona ve en un sueño mientras duerme.
- Dios envía visiones para decirles a las personas algo que es muy importante. Por ejemplo, a Pedro se le mostró una visión para decirle que Dios quería que recibiera a los gentiles.

## Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

### Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

## pan

### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
- Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".